

THE VOICE 松栢之聲

非 賣 品

聖雅各福群會 出版

地址：香港灣仔石水渠街八十五號 電話：(八五二)二八三一 三二一五

St. James' Settlement, 85 Stone Nullah Lane, Wanchai, Hong Kong. Tel: (852)2831 3215

國際聯網 Internet: <http://www.thevoice.org.hk> 電子郵件 E-mail Address: thevoice@sjs.org.hk

★ 創刊於一九七六年一月，乃全球首份，最長壽兼全世界發行之長者華文讀物 ★

凡編號VS6530及以前的讀者，敬請盡速擲回續訂回條，多謝合作。



頭條

◆ 鄭琴淵博士
灣仔區議員

長者不是「落伍者」、 是公平的「參與者」

社會轉型、全球化、科技化、老齡化之下，青年人和老年人在行為方式、生活習慣、價值觀方面差異越來越大，產生對立、隔閡、衝突，被稱為「代溝」。

「代溝」一詞由美國人類學家Margret Mead 創於 20 世紀 70 年代初，她指出：「整個世界處於一個前所未有的局面中，年青人和年長者，青年人所有比他們年長的人隔着一條深溝在互相望着……。」她在《文化與承諾——一項有關代溝問題研究》一書指出：「『代溝』既不能歸咎於社會和政治方面的差異，更不能歸咎於生物學方面差異，而首先導源於文化傳遞的差異。」她把人類文化劃分為三種基本類型，作為創設其代溝思想的理論基石：「前喻文化，是晚輩向長輩學習；並喻文化，是長輩和晚輩的學習都發生在同輩之間；而後喻文化則是指長輩反過來向晚輩學習。」¹

中國許多文學家通過文學作品，喚醒世人注重處理「代溝關係」，免致摧毀年青人的一代，引用用「愛」灌澆下一代的心靈。清代小說家曹雪芹的《紅樓夢》，描寫賈寶玉生於官宦世家，過着奢華的生活，但並不幸福，因不滿祖母的包辦婚姻，受不了父親苛嚴的家法，最終遁入空門。近代文學家巴金的《家》，刻劃覺民為擺脫禮教的藩籬而離家出走。與巴金同年代的冰心，在她的《寄小讀者》，與小讀者分享童年在愛的氛圍中成長；出國留學時，記述了海外的風土人情和奇聞異事，抒發了她對祖國和家鄉的熱愛和思念之情，關懷小讀者的生活和學習情況，在潛移默化中，與讀者產生有感於衷、心領神會。

代溝關係是家庭成員各種關係中最難處理的一種關係，也是社會關係的基礎，很難有一套標準，在日常生活中產生許多活生生的例子，不妨聽聽輝叔一家人的經歷。輝叔輝嬸已退休，兒子阿強、兒媳阿敏，孫

兒 Mark、孫女 Jane 由新加坡回流返港，一家六口生活在一起，惹起親友鄰舍的艷羨，被譽為「模範家庭」，但事實上並不是那麼美滿。輝嬸不滿女傭的浪費和處事方式，經常投訴，慫恿阿強解僱女傭，自己擔起全家飲食起居的責任，但因口味關係，生活習慣的差異，Mark 和 Jane 經常向媽媽投訴吃不慣，找不到要用要玩的東西；輝叔覺得孫兒操的不中不西的語言難以溝通，討厭他們的頑皮和叛

「分枱」而食。本是血肉親情，為何到此地步，「何言一水淺，似隔九重天」²。輝叔輝嬸認為打破僵局必須由自己做起，借故向 Mark 和 Jane 學習上網和英文會話，漸漸建立關係，輝嬸為孫兒準備早餐，不再是白粥、油條、鹹鴨蛋，而是豐富多彩的煎香腸、火腿奄列、茄汁豆、牛奶、果汁。Mark 和 Jane 漸漸對祖父母產生好感，而主動要求父親給祖父買個手提電話，並教曉他用手機收發信

棄陳規陋習，接受和學習新事物；年青人應傳承優良的文化傳統，懂得孝敬父母、禮待長輩、以誠待人接物。

各自精彩心靈相通

長者必須懂得放下自我，不要太執著，盡量享受人生，讓年青人放心工作，沒有牽掛，加強他們歸屬感；年青人利用工餘時間多陪伴家中長者，關心他們的起居飲食，增添他們安全感。

建立信心多加關懷

老年人必須建立自信心，排除「年老無用」的心理障礙；年青人應給予行動緩慢、思維退化的長者多些關懷和鼓勵。

自我反省體恤對方

年長者不應礙於「面子」，適當時應放下身段，多聽年青人的看法和意見；年青人必須有耐性地聆聽，理解長者的難處，體恤他的苦衷。珍惜眼前人，欣賞對方，凡事多站在對方的立場考慮，多為對方設想。

介入調和避免惡化

當家庭成員關係出現緊張狀況，必須及時補救，必要時應找可靠的中間人介入調和，找出原因，尋求解決方法。

1999 年，聯合國把「建立一個不分年齡、人人共享的社會」作為國際長者年的議題，有重大的意義。子女不是私人財產，應給予平等權利、自由發揮的空間，「長江後浪推前浪」、「一代新人勝舊人」、「青出於藍」是人們的期盼，也是自然定律，應欣賞年青人的成就和創建，同時，長者不是「負累者」、「落伍者」，而是公平的「參與者」。

註 1：瑪格麗特·米德著，周曉虹周怡譯（1987），《文化與承諾——一項有關代溝問題研究》河北：河北人民出版社。Margret Mead(1970), "Culture and Commitment: A study of the generation gap" New York, John Wiley.

註 2：摘錄自《李白贈宣城宇文太守兼呈崔侍御》。



◆ 巧竹

逆而動手施以體罰；輝嬸覺得媳婦生活奢侈，經常給予批評。阿敏無法忍受公婆的無理批評和對孩子的苛刻，雙方經常發生口角，遂向阿強提出搬離兩老，但阿強不同意，夫婦兩陷於冷戰。阿敏無可奈何之下，趁着暑假，帶着兒女返回新加坡的娘家。阿強發覺事態嚴重，向擔任社工的老同學傾訴。在社工安排之下，輝叔輝嬸參加老人中心的各項活動，並報讀電腦班和英語會話的課程。阿敏帶着孩子休假後回港，決意與兩老

息。有一天，輝叔收到媳婦阿敏傳來的信息：「老爺、奶奶！今晚我回家和大家一起吃飯，謝謝！」

輝叔一家人的關係從沸點跌到冰點，由冰點上升到恆溫，實在是個不簡單的經歷，也給大家帶來了許多啟發。家庭成員之間代溝總會有，必須靠雙方的互讓互諒，包容溝通，減少矛盾，消除隔閡，避免對立。大家可不妨參考以下幾方面：

求同存異加強溝通

長者要適應現代社會環境，摒